

of

AGRICULTURE, FISHERIES AND CONSERVATION DEPARTMENT
Permit Terms for the Transshipment of Dogs and Cats via ~~Hong Kong~~
Special Permit Attachment No. 10
Terms to be complied with fully by the permittee

1. The permittee must notify the Import Control Officer during office hours (Tel. 21821001 / Fax. 27698600) at least two working days in advance of the anticipated time of arrival. Failure to do so may result in delay in the inspection and release of the animals.
2. The animals must be transported by the fastest and most direct route from the exporting country/place to or through Hong Kong as MANIFESTED CARGO.
3. The animals must be carried and caged (with labels) in accordance with the current Live Animals Regulations of IATA (International Air Transport Association) and in such a way as to ensure humane management at all times.
4. The Prevention of Cruelty to Animals Ordinance, Cap. 169, the Public Health (Animals & Birds) Ordinance, Cap. 139, the Rabies Ordinance Cap. 421, the Dogs and Cats Ordinance Cap. 167 and all other relevant legislation must be fully complied with.
5. Dogs and cats under 2 months old and/or more than 4 weeks pregnant must not be conveyed to or through Hong Kong.
6. Fighting dogs as listed in Schedule 1 of the Dangerous Dogs Regulation, Cap. 167, such as Pit Bull Terrier, Dogo Argentino, Japanese Tosa and Fila Brasileiro and their crossbreeds must not be transhipped in Hong Kong.
7. The permittee must fully comply with all import requirements of the destination country/place before the animals leave the country/place of origin. Except under and in accordance with another permit issued in advance by this department, the animals, after leaving Hong Kong, shall not be brought or sent back to Hong Kong.
8. If the destination, after Hong Kong, is Macau, the permittee must produce a copy of the valid Macau Import Permit (Autorizacao) for inspection before re-export to Macau. The animals must be consigned as MANIFEST CARGO to Macau by an approved means of conveyance.
9. The animals shall not be allowed to stay in Hong Kong for longer than 24 hours. Immediate onward transshipment must be carried out before the end of that period, otherwise the animals should not be brought into Hong Kong.
10. On arrival, the animals must be accompanied by a health certificate signed by a qualified veterinary surgeon of the country/place of origin. The health certificate must have been signed not more than 14 days prior to the departure of the animals from the country/place of origin.
11. In the event of the animals being directed, which must be under official escort, to an out-going aircraft/ship/train at the point of departure or to the AFCD Airport Animal Hostel /approved Animal Management Centre for temporary custody, the permittee or his agent will be required to provide suitable transport and pay the prescribed accommodation fees. Without prejudice to other terms and conditions of this permit, payment of any fees must be effected before the animals can be released.
12. Whenever the Veterinary Officer considers it necessary, the permittee or his agent must ensure that the animals are promptly examined and treated/vaccinated by a private veterinary surgeon at the expense of the permittee or his agent.
13. Failure to comply with the requirements, as stipulated above, may render the animals liable to quarantine for a period as determined by the Senior Veterinary Officer.

(背頁印有中文文本 Chinese text on the reverse page)

AF242a(10) (N:\Permit and Certification\Permit Terms\terms for dog & cat\AF242a(10)-DCY-Nov06B.doc)

漁農自然護理署

許可證條款 - 適用於經香港轉口的貓狗

特別許可證附頁第10號

持證人必須完全遵守的許可條款

1. 持證人必須最少在動物預計運抵時間兩個工作天前的辦公時間內，通知入口管制主任（電話21160175 / 圖文傳真27698600）。否則可能會導致檢驗及放行禽鳥之事受到延誤。
2. 動物必須以大行李（艙單貨運）(Manifested Cargo)方式，以最快捷及最直接的路線由出口國/地方運入或運經香港。
3. 動物如以空運，必須按照國際航空運輸協會(IATA)現行的活生動物規例載運及以附有標籤的籠裝載，以確保其一直獲以人道方式運送。
4. 必須完全遵守香港法例第169章防止殘酷對待動物條例、第139章公眾衛生（動物及禽鳥）條例、第421章狂犬病條例、第167章貓狗條例及所有其他有關的法例。
5. 未足兩個月大或懷孕多於4星期的貓、狗不准運入或運經香港。
6. 香港法例第167章危險狗隻規例附表1所列的格鬥狗隻包括比特鬥牛梗、日本土佐犬、阿根廷杜告狗、巴西非拉狗及該四個品種的混種狗隻不准經香港轉口。
7. 動物在運離原產國/地方前，持證人必須已完全遵守入口國/地方的所有入口規定。除非預先獲得本署簽發另一張許可證，動物在運離香港後不得攜回或遣回香港。
8. 如經香港再出口之目的地為澳門，則動物在再出口前，持證人須出示有效的澳門入口證以供查閱。有關動物必須以大行李（艙單貨運）方式透過獲准之運輸工具運往澳門。
9. 動物不得在香港逗留超過24小時。限期屆滿前，須盡快完成隨後的轉運工作，否則不得將有關動物帶入香港。
10. 在運抵時，動物必須附同衛生證明書。該證明書須在動物離開原產國/地方前14天內，由原產國/地方的認可獸醫簽發。
11. 倘動物須在當局職員護送下送往離境處將要出航的飛機 / 輪船 / 火車或漁農自然護理署機場動物居留所或認可的動物管理中心暫受托管，持證人或其代理人便要提供適當的運輸工具和繳付所規定的動物居留費用。在不影響本許可證其他條款的情況下，持證人須先繳付此等費用，動物方會獲放行。
12. 倘獸醫官認為有需要，持證人或其代理便須確保有關動物即時由私家獸醫進行檢驗及診治 / 防疫注射，一切費用由持證人或其代理支付。
13. 倘未能遵守上述之條款，有關動物可能須如高級獸醫官所決定，在一段時期內接受檢疫。

(背頁印有英文文本 **English text on the reverse page**)。

携宠物出游需相关手续

1. 小动物是指家庭饲养的狗、猫、鸟或者其他玩赏宠物；
2. 旅客携带的小动物及其容器和食品，应当交承运人托运，并按逾重行李交付运费。除经航空公司特许外，不能带入客舱；
3. 旅客应当对托运的小动物承担全部责任；
4. 作为托运行李运输的小动物必须具备有效的健康证明和狂犬免疫证明；以及沿途各国家（地区）关于运输小动物所必要的文件（证明）；
5. 小动物必须装在适合其特性的坚固的金属、硬塑或木制容器内，并且符合以下要求：能防止小动物破坏、逃逸和接触到容器外面的旅客、行李和货物；保证空气流通，不致使动物窒息；容器的大小不超过飞机舱门的宽度和高度；能方便给小动物喂食饮水和保证小动物站立和适当活动；容器底部能防渗漏，以防止粪便渗溢，以免污染飞机设备和其他物品。

宠物过香港需特别许可

1. 途经香港或目的地为香港的小动物运输，旅客须提供事先取得的香港渔农自然护理署签发的“特别许可证”（“入口许可证”或“中转许可证”）的黄色副本；

申请程序为：

- A. 申请者须填妥指定申请表（表格编号 AF240）。表格可以从 http://www.afcd.gov.hk/quarantine/lsk/import/dogcat_c.htm 网

址下载，也可从电脑互换电话（00852-27088885）接收传真。

B. 递交申请表格和缴纳办证费等有关办证简介也可通过互联网 http://www.afcd.gov.hk/quarantine/lsk/import/dogcat_c.htm 查阅。

2. 要求宠物主人必须提供 14 天内签发的健康证（含接种疫苗记录）。

3. 小动物在至香港的航班上只能作为货物运输，随附货运单。

香港特別行政區政府
漁農自然護理署
九龍長沙灣道303號
長沙灣政府合署五樓



THE GOVERNMENT OF THE HONG KONG
SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION
AGRICULTURE, FISHERIES AND
CONSERVATION DEPARTMENT
Cheung Sha Wan Government Offices
303 Cheung Sha Wan Road
5th Floor, Kowloon, Hong Kong

根據香港法例第 421 章《狂犬病條例》簽發的許可證
PERMIT ISSUED UNDER THE RABIES ORDINANCE, CAP.421
(適用於由中國進口或轉口動物)

(For the Importation or Transhipment of animal from Mainland China)

現批准下列持證人及負責運送動物的航空/輪船公司將下列動物進口；但須遵守本許可證及附頁上的各項條款。
Permission is hereby given to the permittee and to the carrying airline/shipping agent to import the animals described below subject to the terms and conditions stated on this permit and on the attachment affixed to this permit.

許可證編號 Permit No	申請編號 Serial No	屆滿日期 Date of Expiry
持證人 Permittee		
出口國/地方 Country / Place of Export	目的地 Destination	入境口岸 Port of Import
動物類別 Kinds of Animal	數量 Quantity	年齡 Age
		性別 Sex
本許可證適用的條款 Permit Terms Applicable To This Permit 見附頁 See Attachment : Terms for import dog and cat from China - Mar07	「公約」進口許可證 CITES Import License	動物進口檢疫 Animal Import Quarantine 以上動物須於 至 期間到達香港並於 九龍動物管理中心接受檢疫。 The animal(s) must arrive in Hong Kong between and . The animal(s) must be kept in the Kowloon Animal Management Centre for quarantine.
留意事項 Notice		
<p>1. 本許可證只批准使用一次，並須於動物抵港時，向本署授權職員出示及呈交本證。 This permit is valid for one consignment only and it must be shown and surrendered to the authorized officer of this department on arrival of the animals.</p> <p>2. 在未獲本署授權職員檢驗及簽發《准予發放書》前，持證人不得憑本證向香港海關要求將動物放行。 This permit does not authorize the release of the consignment from Customs & Excise Department until the authorized officer of this department has inspected the animals and issued to you an 'AUTHORIZATION FOR RELEASE'.</p> <p>3. 如動物需要在本署動物管理中心接受檢疫，接收檢疫動物時間至晚上十時正，倘動物於晚間運抵而未能趕及，持證人需另作安排於翌日運送。 If the animal(s) need to be quarantined at this Department's animal management centre, admission time for the quarantine facility ends at 10pm daily. For evening arrival of the animal(s), Permittee may be required to arrange transfer of animal(s) in the following day.</p>		

簽發當局 Approving Authority: 漁農自然護理署獸醫師 Veterinary Officer of Agriculture, Fisheries and Conservation Department

獸醫師姓名 Name of Veterinary Officer	獸醫師簽署 Signature of Veterinary Officer	簽發日期 Date of Issue
----------------------------------	---------------------------------------	--------------------

本署專用欄 For Official Use Only

Arrival Details	Details of Animal	Authorized Officer
Date		Signature :
Carrier		Designation :
Covering Bill No (if applicable)		Date

Remarks:

漁農自然護理署

許可證條款 - 適用於從第三組國家/地方入口的貓狗

特別許可證附頁第13號(2006年10月版本)

持證人必須完全遵守的許可證條款

1. 持證人必須最少在動物預計運抵時間兩個工作天前的辦公時間內，通知進出口組當值職員（電話 (852) 21821001 / 圖文傳真 (852) 27698600）。否則可能會導致檢驗及放行動物之事受到延誤。
2. 動物必須以大行李（艙單貨運）(Manifested Cargo)方式，以最快捷及最直接的路線由出口國/地方運入或運經香港。
3. 動物如以空運，必須按照國際航空運輸協會(IATA)現行的活生動物規例載運及以附有標籤的籠裝載，以確保其一直獲以人道方式運送。
4. 必須完全遵守香港法例第169章防止殘酷對待動物條例、第139章公眾衛生（動物及禽鳥）條例、第421章狂犬病條例、第167章貓狗條例及所有其他有關的法例。
5. 未足2個月大或懷孕多於4星期的貓狗不准入口。
6. 香港法例第167章危險狗隻規例附表1所列的格鬥狗隻包括比特鬥牛梗、日本土佐犬、阿根廷杜告狗、巴西非拉狗及該四個品種的混種狗隻不准入口。
7. 鑑別該動物用的微型晶片與附同的動物健康證明書上所登記的微型晶片，兩者必須吻合。如植入該狗隻的微型晶片有別於香港所用的型號(AVID加密應答器所顯示的辨識碼格式須由英文字母及數目字組成爲AVID*XXX*XXX*XXX)，則該狗隻抵達香港後須另行植入微型晶片，而費用由持證人或其代理支付。
8. 動物在運抵時，必須附同下列用英文或中文書寫的證明書：
(每頭動物須分別擁有獨立的證明書。)

(a) 動物健康證明書	<ul style="list-style-type: none">• 此證明書須在有關動物離境前 14 天內簽發。證明該動物並無傳染或觸染疾病的病徵，其健康狀況許可將之運送至香港，不受出口國/地方政府當局之檢疫限制，且該動物（倘屬雌性）並無懷孕或即懷孕亦不足 4 星期。• 證明書上要有該動物詳細的微型晶片資料足以證實該動物的正確身份。
(b) 狂犬病防疫注射證明書	盡可能提供此等動物過往狂犬病防疫注射證明。
(c) 傳染病防疫注射證明書	證明該動物在來港前不少於 14 天亦不多於 1 年已有足夠的免疫注射，以抵抗下列之狗/貓傳染病： <ul style="list-style-type: none">• 狗 -- 犬瘟熱、犬病毒性肝炎及犬病毒性出血腸炎。• 貓 -- 貓瘟（貓病毒性腸炎）及綜合性呼吸系統病（貓流行性感冒）。 未足 6 個月大的動物，必須在來港前 14 天便已接受兩次注射預防上述的貓狗傳染病。

9. 狗隻及貓隻已足五個月人在抵港時將會接受狂犬病疫苗注射，有需要時須在離開動物管理中心前再次接受注射；根據香港法例第421章附屬法例A(狂犬病規例) 已足五個月大的狗隻將會植入晶片及領取牌照，而費用由持證人或代理人支付。
10. 倘獸醫官認爲有需要，持證人或其代理便須確保有關動物即時由私家獸醫進行檢驗及診治 / 防疫注射，一切費用由持證人或其代理支付。
11. 倘動物須在當局職員護送下送往漁農自然護理署機場動物居留所或認可的動物管理中心，持證人或其代理人便要提供適當的運輸工具和繳付所規定的動物居留費用。在不影響本許可證其他條款的情況下，持證人須先繳付此等費用，動物方會獲放行。
12. 動物通常須在本港認可的動物管理中心接受4個月檢疫。本署如認爲有需要，或會將檢疫期延長。

(背頁印有英文文本 English text on the reverse page)。

AGRICULTURE, FISHERIES AND CONSERVATION DEPARTMENT
Permit Terms for the Importation of Dogs and Cats from Group III Countries/Places
Special Permit Attachment No. 13 (October 2006 Version)
Terms to be complied with fully by the permittee

1. The permittee must notify the Duty Officer of Import & Export Section during office hours (Tel. (852) 21821001 / Fax. (852) 27698600) at least two working days in advance of the anticipated time of arrival. Failure to do so may result in delay in the inspection and release of the animals.
2. The animals must be transported by the fastest and most direct route from the exporting country/place to or through Hong Kong as MANIFESTED CARGO.
3. The animals must be carried and caged (with labels) in accordance with the current Live Animals Regulations of IATA (International Air Transport Association) and in such a way as to ensure humane management at all times.
4. The Prevention of Cruelty to Animals Ordinance, Cap. 169, the Public Health (Animals & Birds) Ordinance, Cap.139, the Rabies Ordinance Cap. 421, the Dogs and Cats Ordinance Cap. 167 and all other relevant legislation must be fully complied with.
5. Dogs and cats less than 2 months old and/or more than 4 weeks pregnant must not be imported.
6. Fighting dogs as listed in Schedule 1 of the Dangerous Dogs Regulation, Cap.167, such as Pit Bull Terrier, Dogo Argentino, Japanese Tosa and Fila Brasileiro and their crossbreeds must not be imported.
7. The animal is to be identified by a microchip which is listed on the accompanying animal health certificate. If the dogs are identified with a microchip other than that used for the identification of dogs in Hong Kong (AVID encrypted transponder with an alphanumeric code in the format of AVID*XXX*XXX*XXX) then after arrival in Hong Kong the dogs will be rechipped at the expense of the permittee or agent.
8. On arrival, the animals must be accompanied by the following certification in English or Chinese:
 (A separate certificate should be issued for each individual animal.)

(a) Animal Health Certificate	<ul style="list-style-type: none"> ● Dated not more than 14 days before the departure, certifying that the animal is free from any clinical signs of infectious or contagious disease, fit to travel, free of any quarantine restrictions imposed by the government authority of the country/place of export, and is either not pregnant or less than 4 weeks pregnant if it is a female. ● The certificate must be positively correlated to the animals being certified by inclusion of the identifying microchip details.
(b) Anti-rabies Vaccination Certificate (Optional)	The certificate should show a good history of anti-rabies vaccination, if possible.
(c) Vaccination Certificate	Certifying that the animal has been fully vaccinated against the following canine/feline infectious diseases not less than 14 days and not more than 1 year before departure to Hong Kong: <ul style="list-style-type: none"> ● Dogs---Canine Distemper, Infectious Canine Hepatitis and Canine Parvovirus. ● Cats---Feline Panleucopaenia (Infectious Enteritis) and Feline Respiratory Disease Complex (Cat Flu). Animals under 6 months of age must have been vaccinated twice against the above mentioned disease not less than 14 days before coming to Hong Kong.

9. Dogs and cats of 5 months of age or older will be vaccinated against rabies on arrival and again prior to release from quarantine where appropriate; dogs will be licensed and microchipped in accordance with Cap. 421 sub. leg. A (Rabies Regulation) at the expense of the permittee or agent before release.
10. Whenever the Veterinary Officer considers it necessary, the permittee or his agent must ensure that the animals are promptly examined and treated by a private veterinary surgeon at the expense of the permittee or his agent.
11. In the event of the animals being directed, under official escort, to the AFCD Airport Animal Hostel or the approved Animal Management Centre, the permittee or his agent will be required to provide suitable transport and pay the prescribed accommodation fees. Without prejudice to other terms and conditions of this permit, payment of any fees must be effected before the animals can be released.
12. The animals will normally be subject to 4-months quarantine in an Animal Management Centre in Hong Kong. If considered necessary, the period may be extended.

(背頁印有中文文本 Chinese text on the reverse page)

(N:\Permit and Certification\Permit Terms\terms for dog & cat\AF242a(13)-DC3-Oct06B.doc)

表一：從第一組國家/地方進口香港貓狗需要在海外辦理的證明書

TABLE 1: OVERSEAS CERTIFICATION REQUIREMENTS FOR DOGS AND CATS IMPORTED FROM GROUP 1 COUNTRIES/PLACES

(以下各款證明書須用中文或英文填寫，於動物抵港時遞交)

(The following certificates to be completed in English or Chinese and to be presented on arrival of the animals)

動物健康證明書 Animal Health Certificate	居留證明書 Residence Certificate	狂犬病防疫注射證明書 Anti-rabies Vaccination Certificate	其他主要傳染病的防疫證明書 Other Major Infectious Diseases Vaccination Certificate	航空公司證明書(機長簽章) Airline Certificate (Captain's Affidavit)
<p>此證明書須在有關動物離境前 14 天內簽發。證明該動物並無傳染或觸染疾病的病徵，其健康狀況許可將之運送至香港，且該動物（倘屬雌性）並無懷孕或即懷孕亦不足 4 星期。證明書上要有該動物詳細的微型晶片(有用9位數字的AVID 型號晶片)資料足以證明該動物的正確身份。(注意：請參閱備註欄。)</p> <p>Dated not more than 14 days before the departure of the animal(s) certifying that the animal is free from any clinical signs of infectious or contagious disease, fit to travel and is either not pregnant or less than 4 weeks pregnant if it is a female. The certificate must be positively correlated to the animals being certified by inclusion of the identifying microchip details. (9 digits of AVID chips are preferable) (Note: please refer to Remarks column.)</p>	<p>證明有關動物自出生時起或在出口前連續 6 個月內均在該國/地方居住。 (注意：請參閱備註欄。)</p> <p>Certifying that the animal has been continuously residing in the country of origin during the preceding 6 months, or since birth, prior to departure from that country. (Note: please refer to Remarks column.)</p>	<p>不適用 Not Applicable</p>	<p>此證明書需要註明該貓狗在來港前不少於 10 天亦不逾一年已有足夠的免疫注射，以抵抗下列之狗/貓傳染病：Certifying that the animal has been fully vaccinated against the following canine/feline infectious diseases not less than 10 days and not more than 1 year before coming to Hong Kong:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 狗 Dog - 犬瘟熱，犬病病毒性肝炎及犬病病毒性出血性腸炎，Canine Distemper, Infectious Canine Hepatitis and Canine Parvovirus. ● 貓 Cat - 貓瘟（貓病病毒性腸炎）及貓複合性呼吸系統病（貓流行性感胃）。Feline Panleucopaenia (infectious Enteritis) and Feline Respiratory Disease Complex (Cat Flu). <p>(注意：請參閱備註欄。 Note: please refer to Remarks column.)</p>	<p>證明動物由運來的整段旅程均在同一飛機上，並且中途並無離開該飛機或該機及/或並無在衛生水平較低的國家/地方停過轉機。全行程並沒有接觸過任何其他動物。 (注意：本署會發出特別許可證時提供空白的航空公司證明書表格編號 PC101 給你，以便你要求航空公司人員填寫。)</p> <p>Certifying that the animals have travelled the entire journey on one aircraft without leaving the aircraft enroute and/or without any stopping/changing-over in a country/place of lower health status, and were not in contact with any other animals. (Note: A blank copy of the Airline Certificate (Form No. PC101) will be provided for completion by relevant Airlines.)</p>
<p>備註Remarks:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 年齡未足兩個月大或懷孕多於 4 星期的貓狗不得入口。Dogs and cats less than 2 months old and or more than 4 weeks pregnant must not be imported. ● 在出口時倘屬不足 12 星期大的小狗，該小狗在 6 星期大後及出口前不少於 10 天除了犬瘟熱的疫苗外，亦已使用麻疹疫苗以對抗犬瘟熱；及接受防疫注射對抗犬病病毒性出血腸炎。該動物並已根據疫苗製造商的指示，接受適用於該年歲動物之防疫注射。證書並須明確註明日後加強防疫注射的日期。(如不能接受麻疹疫苗注射，則有關麻疹疫苗注射的規定可毋須遵行，但狗隻必須接受已在出口國/地方註冊的疫苗注射，以預防犬瘟熱、犬病病毒性肝炎及犬病病毒性出血腸炎)。狗隻必須有抵抗犬病疾病的首次防疫注射記錄，而入口者須安排香港註冊獸醫作跟進注射。A puppy under 12 weeks of age at the time of export must have been vaccinated at not less than 6 weeks of age and not less than 10 days preceding export against Canine Distemper using Measles vaccine in addition to Distemper vaccine and against Canine Parvovirus. The animal must have been fully vaccinated according to the vaccine manufacturer's recommendations for animals of that age. The recommended dates for follow-up (booster) vaccinations must be clearly stated in the vaccination certificate. (If it is not possible to obtain the measles vaccine, the requirement for measles vaccine will be omitted if not already done. However, the puppy should be vaccinated against distemper, hepatitis and parvovirus using vaccine(s) registered for use in the country of export for young puppies. The dogs must have a full initial vaccination record against the canine diseases, and the importer should have arrangements in hand for follow-up vaccinations by a registered veterinary surgeon in Hong Kong.) ● 動物健康證明書、居留證明書及傳染病防疫注射證明書合併為一份證明書亦可予接納。證明書須由政府聘任之全職獸醫官簽署及蓋章；或經註冊之獸醫簽署及蓋章。A combined Animal Health, Residence and Vaccination Certificate is acceptable. The certificates must be signed and stamped by either a full time salaried government veterinary officer or a registered veterinary surgeon. ● 每頭動物均須個別證明書。The required certificates must apply to a single animal. 				

表二：從第二組國家/地方進口香港貓狗需要在海外辦理的證明書

TABLE 2: OVERSEAS CERTIFICATION REQUIREMENTS FOR DOGS AND CATS IMPORTED FROM GROUP II COUNTRIES/PLACES

(以下各款證明書須用中文或英文填寫，於動物抵港時遞交)

(The following certificates to be completed in English or Chinese and to be presented on arrival of the animals)

動物健康證明書 Animal Health Certificate	居留證明書 Residence Certificate	狂犬病防疫注射證明書 Anti-rabies Vaccination Certificate	其他主要傳染病的防疫證明書 Other Major Infectious Diseases Vaccination Certificates	航空公司證明書(機長簽章) Airline Certificate (Captain's Affidavit)
<p>此證明書須在有關動物離境前 14 天內簽發。證明該動物並無傳染或感染疾病的病徵，其健康狀況許可將之運送至香港，且該動物(倘屬雌性)並無懷孕或即懷孕亦不足 4 星期。證明書上要有該動物詳細的微型晶片(宜用9位數字)的AVID型號晶片資料是以證實該動物的正確身份。(注意：請參閱備註欄。)</p> <p>Dated not more than 14 days before the departure of the animal(s), certifying that the animal is free from any clinical signs of infectious or contagious disease, fit to travel and is either not pregnant or less than 4 weeks pregnant if it is a female. The certificate must be positively correlated to the animals being certified by inclusion of the identifying microchip details. (9 digits of AVID chips are preferable) (Note: please refer to Remarks column.)</p>	<p>證明有關動物自出生時起或在出口前連續 6 個月內均在該國/地方居住。而在該段期間內並無經舉報之狂犬病個案發生在該國(或美國、南非、西歐的區域/地區/州郡)。(注意：請參閱備註欄。)</p> <p>Certifying that the animal has been continuously residing in the country/place of origin during the preceding 6 months, or since birth, prior to departure from that country. There has been no case of rabies reported in that country/place (or area, district, state for USA, Canada, South Africa or Western Europe) during the said period. (Note: please refer to Remarks column.)</p>	<p>此證明書需要註明所使用的有關疫苗之詳情：Certifying, with full details of vaccine(s):</p> <p>(i) 證明該動物在來港前不少於 30 天亦不多於 1 年間曾接受狂犬病免疫注射。倘為初次注射，該頭動物在接受注射時至少要有 3 個月大。that the animal has been vaccinated against rabies less than one year and more than 30 days prior to departure. In the case of primary vaccination the animal was at least 3 months old when vaccinated.</p> <p>(ii) 出示證明，以顯示該動物在過去一年之前(或自其發期起計)有良好及詳細之在犬病防疫注射記錄。詳細列明所使用的疫苗並證明。showing a good history of anti-rabies vaccination (with details) extending back over a period of more than 1 year (or since puppyhood or kittenhood) be included.</p>	<p>此證明書需要註明該貓狗在來港前不少於 14 天亦不逾一年已有足夠的免疫注射，以抵抗下列之狗/貓傳染病：Certifying that the animal has been fully vaccinated against the following canine/feline infectious diseases not less than 14 days and not more than 1 year before coming to Hong Kong:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 狗Dog – 犬瘟熱、犬病病毒性肝炎及犬病病毒性出血性腸炎。 ● 貓Cat – 貓瘟(貓病病毒性腸炎)及貓複合性呼吸系統病(貓流行性感冒)、Feline Panleucopaenia (Infectious Enteritis) and Feline Respiratory Disease Complex (Cat Flu). 	<p>證明動物由運來的整段旅程均在同一飛機上，並且中途並無離開該飛機或該機及/或並無在衛生水平較低的國家/地方停過轉機。全程並沒有接觸過任何其他動物。(注意：本署會發出特別許可證時提供空白的航空公司證明書表格編號:PC10)給你，以便你要求航空公司人員填報。)</p> <p>Certifying that the animals have travelled the entire journey on one aircraft without leaving the aircraft enroute and/or without any stopping/changing-over in a country/place of lower health status, and were not in contact with any other animals. (Note: A blank copy of the Airline Certificate (Form No. PC10) will be provided for completion by relevant Airlines.)</p>
<p>備註Remarks:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 年齡未足兩個月大或懷孕多於 4 星期的貓狗不得入口。貓狗進口時若不足 5 個月大必須接受檢疫至超過 5 個月齡才能離開檢疫狗房。Dogs and cats less than 2 months old and or more than 4 weeks pregnant must not be imported. Animals will not be released from quarantine unless they are over 5 months old. ● 動物健康證明書，居留證明書及傳染病防疫注射證明書合併為一份證明書亦可予接納。證明書須由政府聘任之全職獸醫官簽署及蓋章；或由政府聘任之全職獸醫官加簽。A combined Animal Health, Residence and Vaccination Certificate is acceptable. The certificates must be signed and stamped by either a full time salaried government veterinary officer or a registered veterinary surgeon and endorsed by a full time salaried government veterinary officer. ● 為方便正確證明，動物健康證明書應使用與本署在發出許可證時所夾附的表格(表格編號:VC-9R) 或相類似的證明書。To facilitate correct certification, an Animal Health Certificate (Form No.:VC-9R), issued together with the permit) or equivalent should be used. ● 每項動物均須個別證明書。The required certificates must apply to a single animal. 				

表三：從第三組國家/地方進口香港貓狗需要在海外辦理的證明書

TABLE 3: OVERSEAS CERTIFICATION REQUIREMENTS FOR DOGS AND CATS IMPORTED FROM GROUP III COUNTRIES/PLACES

(以下各款證明書須用中文或英文填寫，於動物抵港時遞交)

(The following certificates to be completed in English or Chinese and to be presented on arrival of the animals)

動物健康證明書 Animal Health Certificate	居留證明書 Residence Certificate	狂犬病防疫注射證明書 Anti-rabies Vaccination Certificate	其他主要傳染病的防疫證明書 Other Major Infectious Diseases Vaccination Certificates	航空公司證明書 (機長誓章) Airline Certificate (Captain's Affidavit)
<p>此證明書須在有關動物離境前 14 天內簽發。證明該動物並無傳染或觸染疾病的病徵，其健康狀況許可將之運送至香港，且該動物（倘屬雌性）並無懷孕或懷孕不足 4 星期。證明書上要有該動物詳細的微型晶片(宜用9位數字的AVID型號晶片)資料足以證實該動物的正確身份。(注意：請參閱備註欄。)</p> <p>Dated not more than 14 days before the departure of the animal certifying that the animal is free from any clinical signs of infectious or contagious disease, fit to travel and is either not pregnant or less than 4 weeks pregnant if it is a female. The certificate must be positively correlated to the animals being certified by inclusion of the identifying microchip details. (9 digits of AVID chips are preferable) (Note: please refer to Remarks column.)</p>	<p>不適用 Not Applicable</p> <p>推薦及請盡可能辦理 Recommended</p>	<p>此證明書需要註明該貓狗在來港前不少於 14 天亦不逾一年已有足夠的免疫注射，以抵抗下列之狗/貓傳染病：</p> <p>Certifying that the animal has been fully vaccinated against the following canine/feline infectious diseases not less than 14 days and not more than 1 year before coming to Hong Kong:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 狗Dog – 犬瘟熱、犬病病毒性肝炎及犬病病毒性出血性腸炎。Canine Distemper, Infectious Canine Hepatitis and Canine Parvovirus. ● 貓Cat – 貓瘟（貓病病毒性腸炎）及貓複合性呼吸系統病（貓流行性感胃）。Feline Panleucopaenia (Infectious Enteritis) and Feline Respiratory Disease Complex (Cat Flu). <p>未足 6 個月大的動物，必須在來港前 14 天便已接受兩次注射預防上述的貓狗傳染病。</p> <p>Animal under 6 months of age must have been vaccinated twice against the above mentioned diseases not less than 14 days before coming to Hong Kong.</p>	<p>不適用 Not Applicable</p>	
<p>備註 Remarks:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 年齡未足兩個月大或懷孕多於 4 星期的貓狗不得入口。Dogs and cats less than 2 months old and or more than 4 weeks pregnant must not be imported. ● 若能履行特別許可證上的全部規條，檢疫通常可縮短至四個月。Quarantine is generally reduced to 4 months if the terms and conditions of the permit are fully complied with. ● 動物健康證明書及傳染病防疫注射證明書合併為一份證明書亦可予接納。證明書須由政府聘任之全職獸醫官簽署及蓋章；或經註冊之獸醫簽署及蓋章。A combined Animal Health and Vaccination Certificate is acceptable. The certificates must be signed and stamped by either a full time salaried government veterinary officer or a registered veterinary surgeon. ● 每頭動物均須個別證明書。The required certificates must apply to a single animal. 				

表四：轉運／過境貓狗需要海外辦理的證明書

TABLE 4: OVERSEAS CERTIFICATION REQUIREMENTS FOR TRANSIT OR TRANSHIPMENT OF DOGS AND CATS

(以下各款證明書須用中文或英文填寫，於動物抵港時遞交)

(The following certificates to be completed in English or Chinese and to be presented on arrival of the animals)

動物健康證明書 Animal Health Certificate	居留證明書 Residence Certificate	狂犬防疫注射證明書 Anti-rabies Vaccination Certificate	其他主要傳染病的防疫證明書 Other Major Infectious Diseases Vaccination Certificates	航空公司證明書(機長誓章) Airline Certificate (Captain's Affidavit)
<p>此證明書須在有關動物離境前 14 天內簽發。證明該動物並無傳染或觸染疾病的病徵，其健康狀況許可將之運送至香港，且該動物（倘屬雌性）並無懷孕或即懷孕亦不足 4 星期。 (注意：請參閱備註欄。)</p> <p>Dated not more than 14 days before the departure of the animal(s) certifying that the animal is free from any clinical signs of infectious or contagious disease, fit to travel and is either not pregnant or less than 4 weeks pregnant if it is a female.</p> <p><i>(Note: please refer to Remarks column.)</i></p> <p>備註 Remarks:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 年齡未足兩個月大或懷孕多於 4 星期的貓狗不得入口或運經香港。 Dogs and cats less than 2 months old and/or more than 4 weeks pregnant must not be conveyed to or through Hong Kong. ● 需要符合目的地國家/地方的入口要求。 The import requirements of the destination country/place must be complied with. ● 每頭動物均須個別證明書。 The required certificates must apply to a single animal. 	不適用 Not Applicable	推薦及請盡可能辦理 Recommended	推薦及請盡可能辦理 Recommended	不適用 Not Applicable

(表格編號 Form No.: G102c) (N:\Permit and Certification\guideline\G102c-overseas certification requirement for import dog & cat from G3 country-Sept06B.doc)

預訂政府動物管理中心作檢疫用途**Booking of Government Animal Management Centre for Quarantine Purpose**

本人就申請從第三組國家/地方進口*狗隻/ 貓隻之特別許可證/入口許可證一事，現為我的寵物選擇以下的動物管理中心作為檢疫四個月的地方。而我的寵物預算抵港月份如下：

Further to my application for a Special Permit/ Import Permit for the importation of my *dogs/cats from a Group III country/place, I wish to book a kennel/cattery for the 4-month quarantine of my pet(s). My preference of the Government Animal Management Centres for the quarantine of my pets and the month of arrival are indicated below:

選擇動物管理中心 Choice of Government Animal Management Centres:

政府動物管理中心 Government Animal Management Centres		請以 1 或 2 表示選擇次序 Please indicate your preference (1 st or 2 nd)
九龍動物管理中心 Kowloon Animal Management Centre	電話 Tel. 2362 6988	
香港動物管理中心 Hong Kong Animal Management Centre	電話 Tel. 25509211	

選擇預算抵港月份 Choice of Expected Month of Arrival :

選擇次序 Priority	預算抵港月份 Expected Month of Arrival
首選 1 st Choice	
次選 2 nd Choice	
第三選 3 rd Choice	

入口動物數目 No. of animals Imported:

狗 Dog	隻 No.	貓 Cat	隻 No.
-------	-------	-------	-------

申請人簽署 Signature of Applicant : _____
 姓名正楷 Name in BLOCK LETTER : _____
 日間聯絡電話 Daytime Contact Tel. No. : _____
 日期 Date : _____

注意 Note:

1. 政府動物管理中心有時名額會訂滿。The Government Animal Management Centres are sometimes fully booked.
2. 由於特別許可證/入口許可證由簽發日起計六個月內有效，請你從本月及隨後五個月作出預訂選擇。Since the Special Permit / Import Permit is valid for six months from the date of issue, your choice should be limited to the current month and the subsequent 5 months.
3. 如欲預先視察動物管理中心的設施，請直接聯絡有關動物管理中心。If you wish to inspect the quarantine facilities before making your choice, please contact the relevant Government Animal Management Centres directly.
4. 預訂日期一旦獲得接納，檢疫的空位只會為你預留兩個星期。Once the booking is accepted, the booking of the quarantine will be reserved for two weeks.
5. 現行收取的檢疫費用為每頭狗每天 HK\$90.00，而每頭貓則為每天 HK\$46.00。檢疫費用會定期修訂。The current quarantine fee for a dog is HK\$90.00/day and for a cat is HK\$46.00/day. The fees are subject to revision.
6. 請參閱隨附的<香港動物管理中心簡介>。Please read the attached pamphlet <Introduction to the Hong Kong Animal Management Centres>.

本署專用 For Official Use Only:

To: VOHK/VOK Please confirm the availability of the above booking by fax.	To: FOII/PC of Import and Export Section I confirm that quarantine space(s) for the above mentioned animal(s) is/are available from _____ (Date).
From: _____ (FOII/PC of Import and Export Section)	From: _____ (VOHK/VOK)
Date: _____	Date: _____

* 請刪去不適用者 deleted as appropriate